

Formulaire petit projet



Formular Kleinprojekt

V 2: 02/2025

A.	Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts		
FR	SAVOIR-VIVRE - Art- et Journées Culturelles 2025	DE	SAVOIR-VIVRE - Kunst- und Kulturtage 2025

B.	Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit		
du / vom 01.05.2025		au / bis zum 30.04.2026	

C.	Partenariat / Partnerschaft		
C.1	Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger		
Organisme / Institution	Landkreis SÜW		
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	An der Kreuzmühle 2, 76829 Landau		
Interlocuteur / Ansprechpartner	Frau / Madame Andrea Linnenfelser		
Téléphone / Telefon	00 49 6341 940-116		
Courriel / E-Mail	andrea.linnenfelser@suedliche-weinstrasse.de		
Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner			

C.2	Liste des partenaires / Liste der Partner		Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätiger Partner	Partenaire cofinancier / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet/ Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au petit projet/ Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet/ Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
	VG Herxheim	Obere Hauptstraße 2 76863 Herxheim	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Met à disposition des locaux Participe à la mise en œuvre et à la publicité/aux relations presse Stellt Räume zur Verfügung Beteiligt sich bei der Umsetzung und Werbung/Pressearbeit
	Bahnhof Rohrbach Südpfalz	Bahnhof Rohrbach Südpfalz Bahnhofstraße 61 76865 Rohrbach	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Met à disposition le wagon de train désaffecté Stellt den stillgelegten Zugwagen zur Verfügung
	Verein zur Förderung von Kunst und Kultur an der Südlichen Weinstraße e.V.	An der Kreuzmühle 2, 76829 Landau	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Ville de Wissembourg	11 Place de la République BP 10149 67160 Wissembourg Cedex	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Met à disposition un local Gestion du local Soutien dans les relations avec la presse Stellt Räumlichkeit für zur Verfügung Betrieb der Räumlichkeit Unterstützt bei Pressearbeit
	Communauté de Communes de Pays de Wissembourg	BP 80023 67161 Wissembourg Cedex	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Mise à disposition de l'emplacement pour le conteneur outre-mer Soutien lors des relations avec la presse et de la mise en œuvre

					Bereitstellung des Stellplatz für den Übersee-Container
					Unterstütz bei Pressearbeit und Umsetzung
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

C.2.1	Partenaires en dehors de l'espace PAMINA / Partner außerhalb des PAMINA-Raums				
Le cas échéant, si le siège d'un ou plusieurs partenaires est en dehors du territoire de l'Eurodistrict PAMINA, veuillez indiquer les activités qu'il mène sur l'espace PAMINA ou expliquer en quoi son implication au petit projet aura des retombées positives pour le territoire.			Falls der Sitz eines oder mehrerer Partner außerhalb des Gebiets des Eurodistrict PAMINA liegt, nennen Sie bitte die Aktivitäten, die er im PAMINA-Raums durchführt oder erläutern Sie, inwiefern seine Beteiligung am Kleinprojekt positive Auswirkungen auf den Raum haben wird.		
Version française			Deutsche Fassung		

D.	Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts
D.1	Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts
Version française	Deutsche Fassung
<p>Sur une période de douze mois, quatre événements artistiques pop-up seront réalisés sous le titre SAVOIR-VIVRE - Journées artistiques et culturelles 2025, sur quatre sites différents du Landkreis SÜW et de l'Alsace voisine. La planification prévoit deux projets du côté allemand et deux projets du côté français.</p> <p>Les quatre événements pop-up comprennent une exposition pop-up qui se tiendra à la fois dans un local vide du centre-ville de Weissenburg et qui se déplacera ensuite dans un local vide à Herxheim, dans le sud du Palatinat. Deux actions de graffiti sont également prévues. Une action dans la campagne de Wissembourg et une autre à Rohrbach dans le sud du Palatinat.</p> <p>A propos des deux expositions d'art pop-up :</p> <p>Un groupe de quatre artistes itinérants entre les frontières et présentent des positions artistiques actuelles (peinture, sculpture, installation) dans un local vide du centre-ville de Wissembourg ainsi que dans un lieu pop-up approprié (église, espace vide, etc.) dans la commune de Herxheim. La durée de chaque exposition est d'environ 2 mois. Le noyau des expositions pop-up est un Artist-talk franco-allemand avec les artistes, suivi d'une rencontre de networking autour d'un buffet franco-allemand. L' Artist-talk sera animé et réalisé en deux langues. La cérémonie d'ouverture de l'exposition est prévue avec un mot d'accueil et une introduction artistique ainsi qu'une performance musicale ou artistique.</p> <p>Concernant les deux actions de graffiti :</p> <p>Il s'agit d'une part du réaménagement artistique du container outre-mer « Galerie mobile ». Cela se fera dans la zone rurale de Wissembourg et sera réalisé avec la « Communauté de Communes de Pays de Wissembourg » comme partenaire du projet (l'emplacement exact sera déterminé ultérieurement par la commune de Wissembourg). Pour ce faire, une position artistique établie en Allemagne sera choisie et chargée de réaliser une nouvelle réalisation sur le thème de l'Europe. Le processus de travail est public et peut être observé par les citoyens. Un atelier artistique sur le thème de l'Europe est prévu pour les jeunes en tant que programme-cadre et réalisé sur place. Le résultat sera ensuite exposé dans la galerie mobile et célébré par une inauguration.</p> <p>Par ailleurs, une action de graffiti est prévue sur un wagon de marchandises désaffecté à la gare de Rohrbach Südpfalz. Le partenaire du projet est la gare de Rohrbach Südpfalz. Une position artistique alsacienne sera mandatée à cet effet. Ce processus de travail est également prévu comme un happening</p>	<p>Im Zeitraum von zwölf Monaten werden unter dem Titel SAVOIR-VIVRE - Kunst- und Kulturtage 2025 insgesamt vier Pop-Up Kunst-Events an vier unterschiedlichen Standorten im Landkreis SÜW sowie dem benachbarten Elsass realisiert. Die Planung sieht je zwei Vorhaben auf der deutschen und zwei Vorhaben der französischen Seite vor. Die vier Pop-up Events umfassen eine Pop-up Ausstellung, die sowohl in einem Leerstand in der Innenstadt von Weissenburg stattfindet und anschließend in einen Leerstand ins südpfälzische Herxheim wandert. Außerdem sind zwei Graffiti-Aktionen geplant. Eine Aktion im ländlichen Wissembourg und eine in Rohrbach in der Südpfalz. Zu den beiden Pop-up Kunstausstellungen:</p> <p>Eine Gruppen aus vier Künstler*innen wandern zwischen den Landesgrenzen und zeigen aktuelle künstlerische Positionen (Malerei, Bildhauerei, Installation) in einem Leerstand in der Innenstadt von Wissembourg sowie in einer geeigneten Pop-up Location (Kirche, Leerstand, etc.) in der VG Herxheim. Laufzeit je Ausstellung ist ca. 2 Monate. Herzstück der Pop-up Ausstellungen ist ein deutsch-französische Artisttalk mit den Künstler*innen mit anschließendem Netzwerktreffen am deutsch-französischen Büfett. Der Artist Talk wird moderiert und zweisprachig umgesetzt. Die Eröffnungsfeier der Ausstellung ist mit Grußwort und künstlerischer Einführung sowie Musik- oder Kunstperformance geplant.</p> <p>Zu den beiden Graffiti-Aktionen:</p> <p>Es handelt es sich zum einen um die künstlerische Neugestaltung des Übersee-Containers „Galerie mobil“. Dies geschieht im ländlichen Bereich von Wissembourg und wird mit der „Communauté de Communes de Pays de Wissembourg“ als Projektpartner durchgeführt (Genaue Lage wird von der Gemeinde Wissembourg noch festgelegt). Hierfür wird eine etablierte künstlerische Position aus Deutschland ausgewählt und beauftragt zum Thema Europa eine Neugestaltung durchzuführen. Der Arbeitsprozess ist öffentlich und kann von den Bürgerinnen und Bürger besichtigt werden. Ein künstlerischer Workshop zum Thema Europa wird für Jugendliche als Rahmenprogramm geplant und vor Ort durchgeführt. Dieses Ergebnis wird anschließend in der Galerie mobil ausgestellt und mit einer Eröffnung gefeiert.</p> <p>Außerdem ist eine Graffiti-Aktion an einem stillgelegten Güterwagon am Bahnhof Rohrbach Südpfalz geplant. Projektpartner hierfür ist der Bahnhof Rohrbach Südpfalz. Hierfür wird eine künstlerische Position aus dem Elsass beauftragt. Auch dieser Arbeitsprozess ist als öffentliches</p>

public et deviendra un lieu de rencontre avec une cérémonie d'ouverture.
Le programme artistique et culturel ainsi que la publicité sont organisés en deux langues (allemand et français). Les artistes participants ont leur lieu de travail dans le Palatinat du Sud, en Alsace et à Karlsruhe.

Happening geplant und wird mit einer Eröffnungsfeier zu einem Ort der Begegnung. Das Kunst- und Kulturprogramm sowie Werbung sind zweisprachig (deutsch u. französisch) organisiert. Die teilnehmenden Künstler*innen haben ihren Arbeitsmittelpunkt in der Südpfalz, dem Elsass und Karlsruhe.

D.2	Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre petit projet? / Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?
Version française	Deutsche Fassung
<p>L'art et les personnalités des artistes seront rendus visibles grâce à l'exposition pop-up. Le projet se concentre en particulier sur le type de médiation artistique (Artist Talk, ateliers) et sur le renforcement du réseau transfrontalier. Le projet met ainsi en contact des artistes de la région PAMINA ainsi que des citoyens de la société civile, des acteurs actifs et des institutions. La participation gratuite aux arts visuels, à la culture et au programme cadre avec atelier est ainsi rendue possible pour un public divers et varié.</p> <p>En tant que pop-up, des lieux inutilisés sont animés et ouverts et/ou rendus utilisables pour la population. Avec le réaménagement de la galerie mobile (conteneur outre-mer), un projet artistique durable est activé pour renforcer la démocratie et pour de futurs projets artistiques transfrontaliers.</p> <p>es nouveaux contacts pourront déboucher sur d'autres coopérations à l'avenir et contribuer à la mise en place de structures durables pour les échanges transfrontaliers</p>	<p>Kunst und Künstlerpersönlichkeiten werden durch die Pop-Up Ausstellung sichtbar gemacht. Insbesondere die Art der Kunstvermittlung (Artist Talk, Workshops) und die Stärkung des grenzübergreifenden Netzwerks stehen im Fokus des Vorhabens. Das Projekt bringt somit Künstler*innen aus der Region PAMINA sowie Bürger*innen der Zivilgesellschaft, aktive Akteur*innen und Institutionen in Kontakt. Kostenfreie Teilhabe an Bildender Kunst, Kultur und Rahmenprogramm mit Workshop wird einem diversen Publikum ermöglicht.</p> <p>Als Pop-up werden ungenutzte Orte belebt und für die Zivilbevölkerung geöffnet und/oder nutzbar gemacht.</p> <p>Mit der Neugestaltung der Galerie mobil (Übersee-Container) wird ein Nachhaltiges Kunstprojekt zur Stärkung der Demokratie und für zukünftige, grenzüberschreitende Kunstprojekte aktiviert. Die neuen Kontakte können zu weiteren Kooperationen in der Zukunft führen und dazu beitragen, dass sich nachhaltige Strukturen für den grenzübergreifenden Austausch entwickeln.</p>

D.3	Quels sont les publics cibles et combien de personnes des deux pays participeront à votre petit projet (indicateur)? / Welches sind die Zielgruppen und wie viele Personen aus beiden Ländern werden an Ihrem Kleinprojekt teilnehmen (Indikator) ?
Version française	Deutsche Fassung
<p>Les groupes cibles sont les artistes, les professionnels de l'art et les personnes intéressées par l'art de la région et des deux côtés de la frontière franco-allemande. En outre, les manifestations créent également un accès pour un public éloigné de l'art et diversifié de la population. Le programme se doit de s'adresser à différents groupes d'âge. Cet objectif sera atteint grâce à une offre de médiation bilingue, comme par exemple un atelier dans la Galerie mobile pour les jeunes, des discussions sur l'art avec un accès facile dans les expositions pop-up ainsi que des rencontres de réseau avec des personnes issues du bénévolat et des institutions locales.</p> <p>La mise en œuvre des quatre événements pop-up devrait impliquer 8 artistes, 4 allemands et 4 français. Pour les « actions de graffiti », le nombre peut varier, car des collectifs artistiques peuvent éventuellement entrer en ligne de compte pour la réalisation. Pour le programme d'encadrement comme la cérémonie d'ouverture et les Artist-Talks, quatre autres personnes seront impliquées pour la modération, la traduction, le discours et la réalisation. Pour l'atelier prévu à la Galerie mobil dans la campagne de Wissembourg, il est prévu un nombre de participants de 5 à 10 personnes.</p>	<p>Zielgruppen sind Künstler*innen, Kunstschaaffende und kunstinteressierte Personen aus der Region und auf beiden Seiten der deutsch-französischen Grenze. Darüber Hinaus schaffen die Veranstaltungen auch Zugänge für ein kunstfernes und diverses Publikum aus der Zivilbevölkerung. Das Rahmenprogramm soll unterschiedliche Altersgruppen ansprechen. Durch ein zweisprachiges Vermittlungsangebote wie bspw. einen Workshop in der Galerie mobil für Jugendliche, Kunstgespräche mit leichten Zugängen in den Pop-up Ausstellungen sowie Netzwerktreffen mit Personen aus Ehrenamt und lokalen Institutionen wird dieses Ziel umgesetzt.</p> <p>Es werden an der Umsetzung der vier Pop-up Events voraussichtlich 8 Künstler*innen, je vier aus Deutschland und vier aus Frankreich vertreten sein. Bei den „Graffiti-Aktionen kann die Zahl variieren, da eventuell auch Kunstkollektive für die Umsetzung in Frage kommen können. Für das Rahmenprogramm wie Eröffnungsfeier und den Artist-Talks werden noch zusätzlich vier weitere Personen für Moderation, Übersetzung, Rede und Umsetzung beteiligt sein. Für den geplanten Workshop in der Galerie mobil im ländlichen Wissembourg ist eine Teilnehmerzahl von 5 bis 10 Personen vorgesehen.</p>

<p>En outre, environ 4 à 8 personnes de France et d'Allemagne participeront à la réalisation des événements.</p> <p>L'expérience montre que 400 à 500 visiteurs sont attendus pour les quatre manifestations.</p>	<p>Darüber hinaus werden an der Umsetzung der Events ca. 4-8 helfende Personen aus Frankreich und Deutschland mitwirken.</p> <p>Es werden erfahrungsgemäß 400 bis 500 Besucher*innen für die insgesamt vier Veranstaltungen erwartet.</p>
---	---

D.4	Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, événements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?	
	Version française	Deutsche Fassung
	<p>Cartons d'invitation / dépliants de programme, affiches, newsletters, communiqués de presse, réseaux sociaux. Sur les réseaux culturels et artistiques pertinents tels que le BBK, le bureau culturel du Palatinat, etc. La publicité est prévue en deux langues. Une coopération avec un graphiste et une personne expérimentée dans les relations publiques est prévue à cet effet.</p>	<p>Einladungskarten / Programmflyer, Plakate, Newsletter, Pressemitteilungen, Sozialen Netzwerken. Auf einschlägigen Kunst-Kulturnetzwerken wie bspw. dem BBK, Kulturbüro Pfalz, etc. Die Werbung ist zweisprachig geplant. Eine Kooperationen mit einem Grafiker und einer Person mit Erfahrungen in der Öffentlichkeitsarbeit ist hierfür vorgesehen.</p>

D.5	Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de petit projet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?	
	Version française	Deutsche Fassung

<p>Echanges réguliers et répartition du travail entre la coordination du projet (Mme Andrea Linnenfelser et M. Karlheinz Zwick / représentant le porteur de projet) et la direction artistique (Daniel Bonaudo-Ewinger, artiste indépendant). Les échanges ont lieu lors de réunions régulières, par mail et par appel vidéo. Le contact avec les partenaires du projet, VG Herxheim et la ville de Wissembourg (contact : M. Marie-Aude Schaller) ainsi qu'avec la commune de Wissembourg (contact : vice-président René Richert) est assuré par la coordination du projet. La conception des contenus et la curation de l'art ainsi que la communication avec les artistes sont prises en charge par la direction artistique. Dans le cadre de la mise en œuvre, des rencontres avec les partenaires respectifs du projet sont prévues sur place.</p>	<p>Regelmäßiger Austausch sowie Arbeitsteilung zwischen der Projektkoordination (Frau Andrea Linnenfelser und Herrn Karlheinz Zwick / Stellvertretend für den Projektträger) und der Künstlerischen Leitung (Daniel Bonaudo-Ewinger, Freischaffender Künstler). Austausch findet in regelmäßigen Treffen sowie via Mail und Video-Call statt. Kontakt zu den Projektpartner VG Herxheim und Stadt Wissembourg (Kontakt: M. Marie-Aude Schaller) sowie zur Kommune Wissembourg (Kontakt: Vizepräsident René Richert) übernimmt die Projektkoordination. Konzeption der Inhalte und Kuration der Kunst und Kommunikation mit den Künstler*innen übernimmt die künstlerische Leitung. Im Rahmen der Umsetzung sind Treffen mit den jeweiligen Projektpartnern vor Ort geplant.</p>
---	---

D.6 Plan de travail / Arbeitsplan			
N° / Nr.	Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen	Description de l'action / Beschreibung der Einzelmaßnahme	Indicateurs / Indikatoren
1	Coordination de projet Projektkoordination	Préparation de projet, coordination avec les partenaires du projet, documentation des dépenses et des indicateurs, rédaction du rapport final (sur le plan financier et administratif), ... Projektvorbereitung, Abstimmung mit den Projektpartnern, Belegführung, Dokumentation der Indikatoren, Verfassen des administrativen und finanziellen Abschlussberichtes, ...	1 Rapport final / 1 Abschlussbericht 1 Demande de versement / 1 Auszahlungsantrag
2	Communication Öffentlichkeitsarbeit	Relations presse classiques, textes de presse, newsletters, médias sociaux, communication avec graphiste et traducteur Klassische Pressearbeit, Presstexte, Newsletter, Social Media, Kommunikation mit Grafiker*in und Übersetzer*inr	Communiqués de presse (4x) Save the Date Dépliant/feuille de programme Envois postaux Liste de diffusion/lettre d'information Distribution de flyers/affiches Pressemitteilungen (4x) Save the Date Program-Flyer/Faltblatt Postsendungen Mailverteiler/Newsletter Flyer/Plakate verteilen
3	Commissaire d'exposition Direction artistique Kurator Künstlerische Leitung	Conception et curation des quatre événements artistiques, organisation du programme global, collaboration à la coordination du projet, communication avec les artistes et les personnes participantes, les partenaires du projet. Direction de l'équipe de bénévoles, coordination du déroulement, du montage et du démontage. Konzeption und Kuration der vier Kunst-Events, Organisation des Rahmenprogramms, Mitarbeit Projektkoordination, Kommunikation mit Künstler*innen und Teilnehmenden Personen, Projektpartner*innen. Leitung des Helfer*innen-Teams, Koordination Abläufe sowie Auf- und Abbau.	Conception Programme cadre Plan des coûts Choix des œuvres (2 participants) Konzeption Rahmenprogramm Kostenplan Auswahl der Kunst (2 Teilnehmer)
4	Réalisation des events pop-up et programme cadre Conception artistique Galerie mobile Durchführung des Pop-Up Events und Rahmenprogramm	Montage et démontage des expositions, préparation et gestion des espaces lors des événements et des heures d'ouverture, tâches générales. Auf- Abbau der Ausstellungen, Raumvorbereitung, u. Raumbetreuung bei Events und Öffnungszeiten, Allgemeine Erledigungen.	Deux expositions d'art pop-up dans des locaux vacants (Wissembourg et Herxheim) (2X4 artistes (D;F)) Zwei Pop-up Kunstausstellungen in Leerständen.(Wissembourg u. Herxheim) (2X4 Künstler (D;F))

5	2 évènements graffiti: Conception artistique de la "galerie mobile" avec Workshop et à la gare de Rohrbach.	Choix de la position artistique, détermination de l'emplacement, encadrement des deux l'artistes. Heures d'ouverture, planification et réalisation de la cérémonie d'ouverture, planification et réalisation de l'atelier pour les jeunes.	Réaménagement du wagon, exposition dans le wagon et cérémonie d'ouverture (2 artistes + env. 6-8 jeunes)
	2 Graffiti Aktionen: Künstlerische Konzeption der "Galerie Mobil" mit Workshop und am Bahnhof Rohrbach	Wahl der künstlerischen Position, Bestimmung des Standorts, Betreuung der beiden Künstler. Öffnungszeiten, Planung und Durchführung der Eröffnungsfeier, Planung und Durchführung des Workshops für Jugendliche	Neugestaltung der Galerie mobil und Ausstellung mit Jugendliche zum Thema Europa in der Galerie mobil. Lage ländlicher Raum Wissembourg (2 Künstler + ca. 6-8 Jugendlichen)

E.	Respect des critères du fonds / Einhaltung der Kriterien des Fonds		
Lien avec les objectifs du fonds pour petits projets (cf. fiche thématique 1)		Bezug zu den Zielen des Kleinprojektfonds (s. Themenblatt 1)	
Version française		Deutsche Fassung	
<p>Notre objectif est de faire se rencontrer la société civile de l'espace PAMINA. Pour cela, nous créons un accès gratuit et facile aux arts visuels et à la culture pour un public varié. Cela se fait par exemple par le biais d'un programme curaté de médiation artistique avec un Artist Talk bilingue avec modération ainsi que des heures d'ouverture organisées.</p> <p>La participation à la culture et à l'éducation est rendue possible par des ateliers gratuits pour les enfants/jeunes.</p> <p>La coopération transfrontalière entre artistes et institutions locales constitue la base du projet. La visibilité des artistes régionaux est au cœur des expositions.</p> <p>Promouvoir un réseau durable est l'objectif de la série d'expositions en quatre parties, avec des réunions de réseau périodiques, des débats et de nombreuses possibilités de rencontre.</p>		<p>Unser Ziel ist die Begegnung der Zivilgesellschaft aus dem PAMINA -Raum. Dazu schaffen wir kostenfreie und leichte Zugänge zur Bildenden Kunst und Kultur für ein diverses Publikum. Dies geschieht bspw. durch ein kuratiertes Programm zur Kunstvermittlung mit zweisprachigem Artist Talk mit Moderation sowie organisierten Öffnungszeiten.</p> <p>Teilhabe an Kultur und Bildung wird durch kostenlose Workshops für Kinder/Jugendliche ermöglicht.</p> <p>Die grenzübergreifende Zusammenarbeit von Künstler*innen und lokalen Institutionen bilden die Basis des Vorhabens. Die Sichtbarmachung von regionalen Künstler*innen stehen im Fokus der Ausstellungen.</p> <p>Ein nachhaltiges Netzwerk fördern ist Ziel der vierteiligen Ausstellungsreihe, mit wiederkehrenden Netzwerktreffen, Talks und vielen Begegnungsmöglichkeiten.</p>	



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein



Effets et impact du petit projet pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur	Wirkung und Folgen des Kleinprojekts für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein
Version française	Deutsche Fassung
<p>Outre la visibilité et le renforcement des artistes de l'espace PAMINA, en particulier de la région de Weißenburg, Bad Bergzabern jusqu'à Karlsruhe, il s'agit ici de créer un réseau actif et durable, qui pourra continuer à être actif à l'avenir.</p> <p>L'un des effets de la coopération transfrontalière est le renforcement de l'idée européenne et de nos valeurs démocratiques. Celles-ci sont rendues directement perceptibles sous la forme de ces expositions.</p>	<p>Neben der Sichtbarmachung und Stärkung von Künstler*innen aus dem PAMINA-Raum, insbesondere der Region um Weißenburg, Bad Bergzabern bis hin zu Karlsruhe, soll hier ein aktives und nachhaltige Netzwerk entstehen, welches in Zukunft weiterhin aktiv werden kann.</p> <p>Eine Wirkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ist die Stärkung des Europäischen Gedanken und unserer demokratischen Werte. Diese werden als Erlebnis in Form der Ausstellung unmittelbar erfahrbar gemacht.</p>

Caractère novateur, le cas échéant	Ggf. innovativer Charakter
Version française	Deutsche Fassung
<p>Les arts visuels contemporains apportent des discours et des thèmes passionnants dans la ville. En tant que pop-up, l'exposition apporte de nouvelles perspectives sur des espaces oubliés, peu visibles ou éloignés de l'art et peut attirer l'attention sur le contexte de chaque lieu.</p> <p>Création de réseaux non conventionnels, des synergies au-delà des genres et des frontières nationales !</p>	<p>Zeitaktuelle Bildende Kunst bringt spannende Diskurse und Themen in die Stadt.</p> <p>Als Pop-up bringen die Ausstellung neue Perspektiven auf vergessene, unscheinbare oder kunstferne Räume und kann auf den Kontext des jeweiligen Ortes hinweisen.</p> <p>Unkonventionelle Netzworkebildung, Synergien über Genre u. Landesgrenzen schaffen!</p>
Promotion de la connaissance réciproque et de la compréhension interculturelle	Förderung des Wissens übereinander sowie des interkulturellen Verständnisses
Version française	Deutsche Fassung
<p>Programme-cadre franco-allemand ainsi que positions artistiques des deux pays, Artist Talk bilingue</p>	<p>Deutsch-französische Rahmenprogramm sowie künstlerische Positionen aus beiden Ländern, zweisprachiger Artist Talk.</p>
Promotion de l'apprentissage de la langue des voisins	Förderung des Erlernens und Anwendens der Nachbarsprache
Version française	Deutsche Fassung
<p>Des éléments de programme bilingues, tels que des discussions avec les artistes, des publicités et des reportages bilingues.</p>	<p>Zweisprachige Programmpunkte wie bspw. Artist Talk und zweisprachige Werbung sowie Berichterstattung.</p>

F.	Respect des principes transversaux de l'Union européenne / Einhaltung der bereichsübergreifende Grundsätze der europäischen Union	
Mon petit projet ne génère pas d'impacts négatifs sur / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:		
	Oui/ Ja	Commentaires / Erläuterungen
Les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind.	<input checked="" type="checkbox"/>	
Le développement durable et la politique de l'Union européenne dans le domaine de l'environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU.	<input checked="" type="checkbox"/>	
L'égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung	<input checked="" type="checkbox"/>	

G.	Annexe Budget et plan de financement / Anhang Kosten- und Finanzierungsplan
-----------	--

Le budget et le plan de financement doivent être complétés dans le fichier Excel séparé et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention.

Der Kostenplan und der Finanzierungsplan sind in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular einzureichen.

H.

Engagement du porteur du petit projet/ Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes

Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur du petit projet:

- Certifie l'exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et l'annexe et s'engage à respecter les critères et exigences du fonds pour petits projets tels qu'énoncés dans les fiches thématiques et en particulier les indications et règles concernant
 - o les critères de subvention,
 - o l'éligibilité des dépenses,
 - o les indicateurs,
 - o les obligations concernant la communication ;
- Certifie avoir la capacité administrative, financière et opérationnelle pour assumer la fonction de porteur de petit projet ;
- S'engage à fournir au porteur du fonds pour petits projets, le GECT Eurodistrict PAMINA, tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du petit projet ;
- Le cas échéant, s'assurera que les paiements nécessaires de la subvention (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de petit projet

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojekträgers:

- dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektfonds gemäß den Themenblättern einhalten wird, insb. die Hinweise und Vorschriften bezüglich
 - o der Förderkriterien,
 - o der förderfähigen Ausgaben,
 - o der Indikatoren,
 - o der Verpflichtungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit;
- dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojekträgers zu übernehmen;
- dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektfonds, dem Eurodistrict PAMINA, jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird;
- ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird

I.

Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten

Pendant toute la durée de réalisation d'un projet, l'Eurodistrict PAMINA demande au porteur de projet des informations sur la mise en œuvre des mesures du plan de travail, sur l'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs ainsi que sur les dépenses effectuées pour atteindre les objectifs du projet. Les données personnelles sont traitées avec soin par les collaborateurs de l'Eurodistrict PAMINA et ne sont transmises qu'à l'autorité de gestion INTERREG, mais pas à d'autres tiers.

A la fin de la période de conservation de ces documents, à savoir le 31 décembre 2035, les données personnelles sont soit rendues anonymes, soit supprimées.

Während der gesamten Realisierungszeitraums eines Projektes fragt der Eurodistrict PAMINA beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, ab. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des Eurodistrict PAMINA sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben.

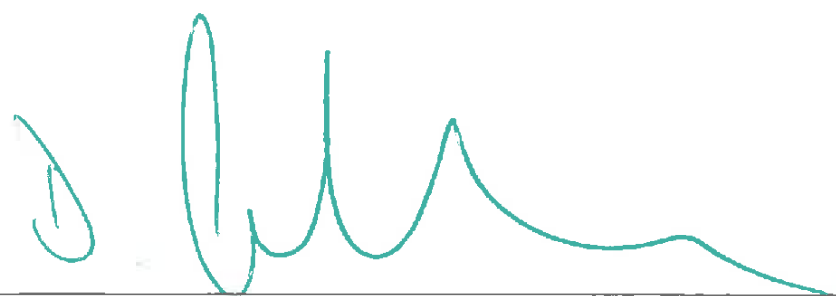
Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2035, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht.

Landau

Lieu / Ort

25.04.2025

Date / Datum



Nom, fonction, signature du représentant légal /
Name, Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters